

Streert während des SparkCamp, eines der vielen Straßenfeste, Foto: Stadt Raleigh



Blick vom Trsat auf Rijeka, Foto: Stadt Rijeka



Der Steinwald bei Varna, Foto: Stadt Varna



Kameval in Rijeka, Foto: Stadt Rijeka



Eröffnungsparade des Hansefestes 2016 in Bergen, Foto: Katarina Lunde



**Vereinigte Staaten von Amerika/United States of America**  
**Raleigh**  
Partnerschaft mit Rostock seit 2001

Die Hauptstadt des Bundesstaates North Carolina hat ihren Namen von Sir Walter Raleigh, einem englischen Seefahrer und wird im Volksmund auch die Stadt der Eichen (City of Oaks) genannt. In der umweltbewussten Stadt befinden sich ausgedehnte Felder mit Sonnenblumen, die vollständig verwertet werden u. a. für Schlammkuren, zur Herstellung von Biodiesel und auch als Dünger.

**Gemeinsame Projekte**  
Auf Initiative des Raleigh Sister Cities Committee wurde im Jahr 2016 mit 24 Werken von Künstlern aus Kingston-upon-Hull/GB, Compiegne/Frankreich, Nairobi/Kenia und Rostock die Raleigh Sister Cities 30th Anniversary VISUAL ARTS Exhibition Spring 2016 in Kooperation zwischen der Galerie Betty Ray McCain Art Gallery in Raleigh sowie der Rostocker Galerie Klosterformat präsentiert.

**Sehenswürdigkeiten**  
Der **City Garden** befindet sich nördlich in der Innenstadt und ist für die Bewohner eine gute Gelegenheit, selbst zu gärtnern.  
Im **Progress Energy Center for the Performing Arts** befinden sich mehrere große Theatersäle und ein Konzerthaus.

**Wirtschaft**  
Raleigh, Durham, Cary und Chapel Hill bilden zusammen eine Technologieregion, in deren Mitte das Forschungs- und Technologiezentrum **Research Triangle Park** liegt. Viele große Firmen aus den Pharma-, Technologie- und Biotechnologiesparten haben sich hier angesiedelt. In der Genussmittelindustrie nehmen die mehr als 25 kleinen Bierbrauereien eine große Bedeutung ein und sind zudem berühmte Touristenattraktionen.

**Kontakt**  
Frau Marjorie KN Salzman (Präsidentin des Raleigh Städtepartnerschaftsvereins),  
E-Mail: president@raleighsistercities.org

**Raleigh**  
Raleigh got its name from the English seaman Sir Walter Raleigh; local people call their town the city of Oaks. Within Raleigh borders, you can find a series of fields adjacent to a wastewater plant. There grow more than 50 acres of sunflowers. They are harvested and pressed. The oil is turned into biodiesel for the plant, the rest is taken for sludge application and fertilizer. Visiting Raleigh, enjoy the City Garden. Just north of downtown, the gardens are an opportunity for residents to get their hands "dirty" in an urban setting. In Progress Energy Center for the Performing Arts you can find different big theaters and a concert hall. Raleigh's industrial base includes banking/financial services; electrical, medical, electronic and telecommunications equipment; clothing and apparel; food processing; paper products; and pharmaceuticals.

rostock-international.de



Sonnenblumenfelder in Raleigh, Foto: Stadt Raleigh



**Republik Kroatien/Republika Hrvatska**  
**Rijeka**  
Partnerschaft mit Rostock seit 1966

Rijeka ist eine moderne Stadt mit schönen und sauberen Stränden sowie Trinkwasser von bester Qualität aus eigenen Quellen.

**Gemeinsames Projekt**  
Anlässlich des 50. Jubiläums der Städtepartnerschaft im Jahr 2016 fand ein Austausch zwischen Seglern und Künstlern beider Städte statt.

**Sehenswürdigkeiten**  
Die **Kathedrale des Hl. Vitus** befindet sich in der Altstadt von Rijeka und wurde nach Plänen der Jesuiten gebaut. Die Kathedrale gilt als gutes Beispiel eines barocken Rundbaus von mächtigem Ausmaß.  
Vom **Trsat**, einer schönen restaurierten Burg der alten kroatischen Fürsten von Frankopany, hat man eine herrliche Aussicht über die Stadt und die Kvarner Bucht.

**Wirtschaft**  
Da Rijeka einst ein starkes Industriezentrum war, verfügt die Stadt heute über ein reiches Industrieerbe. Aus dieser Zeit stammt auch eine Startrampe für Torpedos als Teil einer Fabrik der **Whitehead-Werft**, in der im Jahr 1860 der erste Torpedo der Welt konstruiert und hergestellt wurde.

**Kontakt**  
Tajana Mavrinac (Büro des Bürgermeisters, Protokoll, PR und Übersetzungen),  
E-Mail: tajana.mavrinac@rijeka.hr

**Rijeka**  
Rijeka is a Mediterranean city, a modern, urban settlement with excellent drinking water, clean beaches and pure sea water. All visitors have the opportunity to swim in the beautiful Adriatic Sea. If you want to meet someone or take a coffee and relax, you may visit the Korzo, the main promenade in the historic city centre and stop at one of the numerous coffee-shops and terraces. The main cathedral of Rijeka, St. Vitus, is named after the city patron and located in the Old Town. It is a Baroque rotunda of monumental proportions, builded by the Jesuits. As Rijeka used to be a strong industrial centre, the city is rich in industrial heritage, likewise the torpedo launch station, part of the Whitehead-Shipyard where the world's first torpedo was designed and produced back in 1860.

**Rijeka**  
Rijeka is a Mediterranean city, a modern, urban settlement with excellent drinking water, clean beaches and pure sea water. All visitors have the opportunity to swim in the beautiful Adriatic Sea. If you want to meet someone or take a coffee and relax, you may visit the Korzo, the main promenade in the historic city centre and stop at one of the numerous coffee-shops and terraces. The main cathedral of Rijeka, St. Vitus, is named after the city patron and located in the Old Town. It is a Baroque rotunda of monumental proportions, builded by the Jesuits. As Rijeka used to be a strong industrial centre, the city is rich in industrial heritage, likewise the torpedo launch station, part of the Whitehead-Shipyard where the world's first torpedo was designed and produced back in 1860.

rostock-international.de



Blick auf Rijeka und die Kvarner Bucht, Foto: Stadt Rijeka



**Republik Bulgarien/Република България**  
**Varna/Варна**  
Partnerschaft mit Rostock seit 1966

Varna ist die zweitgrößte Stadt und der größte Hafen Bulgariens. Sie liegt am westlichen Ufer des Schwarzen Meers. In der Stadt gibt es insgesamt sechs Universitäten, eine von ihnen ist die Hochschule der Marine.

**Gemeinsame Projekte**  
Im Rahmen der Städtepartnerschaft ist von November 2018 bis Mai 2019 die Ausstellung „Das älteste Gold der Welt“ im Kulturhistorischen Museum Rostock geplant. Dabei sollen hochwertige und international bedeutende Objekte aus dem Regionalgeschichtsmuseum Varna gezeigt werden. Im Gegenzug wird es im Jahr 2019 eine Ausstellung aus dem Kulturhistorischen Museum Rostock in Varna geben.

**Sehenswürdigkeiten**  
Im **Archäologischen Museum Varna** befindet sich das weltweit älteste verarbeitete Gold. Es wurde in den 70er Jahren bei Ausgrabungen in der Nähe von Varna gefunden und ist mehr als 6.500 Jahre alt.  
Die Sommerresidenz **Evksinograd/Euxinograd** der bulgarischen Könige umfasst das Palastgebäude, historische Parks mit Gewächshäusern sowie einen berühmten Weinkeller. Besonders bemerkenswert ist die Sonnenuhr, ein Geschenk der englischen Königin Viktoria an den Habsburger König Ferdinand I.

**Wirtschaft**  
Das Klima und die reichhaltigen natürlichen Ressourcen begünstigen die Entwicklung von Industrie, Handel, Tourismus und Kommunikation.

**Kontakt**  
Krasimira Yordanova (Auswärtige Angelegenheiten),  
E-Mail: internationalvarna@varna.bg

**Varna**  
Varna is the third largest city in Bulgaria, with an area of 205 sq. km. Its situation on the Northern shore of the Black Sea, along with its richness in natural resources make it one of the famous resorts Europe wide, definitely the largest one in the Black Sea region. It also happens to be on the crossroads between Western Europe and the Middle East. In the archaeological museum Varna you can find the oldest processed gold, which was found in the 70s in excavations near Varna and is more than 6,500 years old. The palace building "Evksinograd" includes historical parks with the greenhouses, as well as the chapel "St. Dimitar's". The climate in the area and its other natural resources for the development of industry, trade, tourism and communications.

**Varna**  
Varna is the third largest city in Bulgaria, with an area of 205 sq. km. Its situation on the Northern shore of the Black Sea, along with its richness in natural resources make it one of the famous resorts Europe wide, definitely the largest one in the Black Sea region. It also happens to be on the crossroads between Western Europe and the Middle East. In the archaeological museum Varna you can find the oldest processed gold, which was found in the 70s in excavations near Varna and is more than 6,500 years old. The palace building "Evksinograd" includes historical parks with the greenhouses, as well as the chapel "St. Dimitar's". The climate in the area and its other natural resources for the development of industry, trade, tourism and communications.

rostock-international.de



Panoramablick auf Varna, Foto: Stadt Varna

**Wappen/Logos der Partnerstädte**

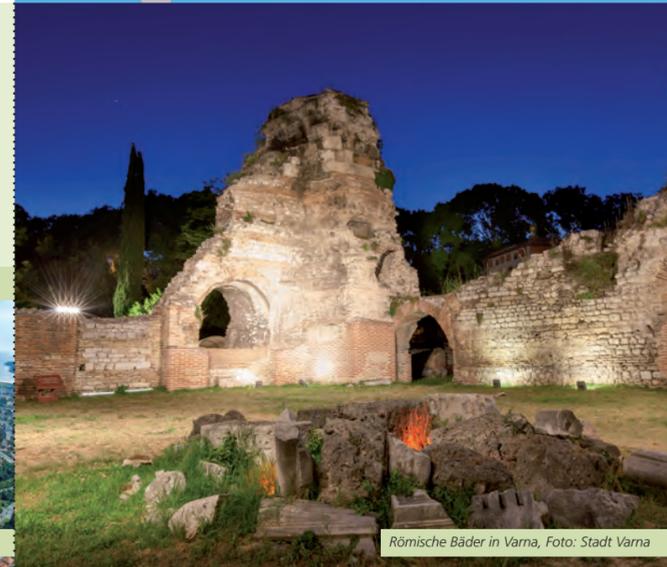


**Partnerstädte der Hanse- und Universitätsstadt Rostock Teil 1 (Ostseerainerstaaten)**



**Partnerstädte der Hanse- und Universitätsstadt Rostock Teil 2**

**Besondere Kooperationsbeziehungen der Hanse- und Universitätsstadt Rostock Teil 3**



Römische Bäder in Varna, Foto: Stadt Varna

**Partnerstädte der Hanse- und Universitätsstadt Rostock**  
**Teil 2**  
**Twin cities of the City of Rostock**  
**part 2**





Grote Markt: Haupt- und Marktplatz mit Rathaus und Brabourne.  
Foto: SigridSpinnox.com



Sicht vom Berg Fløyen. Von der Aussichtsplattform kann man die Standseilbahn Floibanen sehen.  
Foto: Håvard Holme/Stadt Bergen



Blick auf die Küste. Foto: Stadtverwaltung Dalian



Dünkirchen bei Nacht. Foto: Städtegemeinschaft Dünkirchen



Eröffnungstag des Farmermarkts in Raleigh.  
Foto: Stadt Raleigh



Der Korzo, die Fußgängerzone in Rijeka.  
Foto: Stadt Rijeka



**Königreich Belgien/Koninkrijk België**  
**Antwerpen/Antwerp**  
Partnerschaft mit Rostock seit 1963

Antwerpen und Rostock sind seit über 50 Jahren Partnerstädte. Die gemeinsame Lage am Meer und die damit verbundene maritime Wirtschaft wie Häfen, Reedereien und Fischerei bieten viele Schnittstellen.

**Gemeinsames Projekt**  
Im Mai 2016 gab es einen Erfahrungsaustausch zwischen Vertretern aus Rostock und Antwerpen zu den Themen Integration, Geflüchtete und Europäischer Union.

**Sehenswürdigkeiten**  
Der mittelalterliche **Grote Markt** ist der Haupt- und Marktplatz Antwerpens mit historischem Rathaus, Gildehäusern aus dem 16. Jahrhundert und dem **Brabourne**. Die **St.-Carolus Borromeuskirche** ist eine berühmte Barockkirche am Hendrik-Conscienceplein Platz.

**Wirtschaft**  
Traditionell gilt die Stadt als wichtigster Diamantenhandelsplatz der Welt. Neben vier Diamantbörsen (die älteste und größte ist die Beurs voor Diamanhandel) haben sich rund 1.600 Diamantfirmen und ein Diamantenmuseum in der belgischen Stadt angesiedelt.

**Kontakt**  
Gert Vansevanant (Leiter des Bereiches Auswärtige Angelegenheiten),  
E-Mail: externe.relaties@stad.antwerpen.be

**Antwerp**  
Antwerp and Rostock have been twin cities for 50 years. Both cities are located at the sea and are associated with maritime economy, ports and shipping companies. The St.-Carolus Borromeuskirche, which is the most popular place not only for residents, but also for visitors, is located in Antwerpen. If you like the time of Middle Ages, visit the Grote Markt, the square with the historical city hall and Guild houses from the 16th century. Traditionally, the city is considered to be the most diamond trading place in the world.

rostock-international.de



Eilandje: Altes Hafenviertel, heute sehr beliebt und hipp, mit dem Museum aan de Stroom (Bildmitte). Foto: Tom Cornille



**Königreich Norwegen/Kongeriket Norge/  
Kongeriket Noreg**  
**Bergen**  
Partnerschaft mit Rostock seit 1965

Bergen ist für seinen Charme, seine besondere Atmosphäre und langjährige Traditionen, wie z. B. die Buekorps, bekannt. Buekorps sind Jugendorganisationen, die in den Straßen von Bergen marschieren, trommeln und verschiedene Formationen bei Festen vorführen.

**Gemeinsame Projekte**  
Bergen unterstützt das **Edvard-Munch-Haus** in Warnemünde. Der norwegische Maler Edvard Munch (1863-1944) lebte dort von Mai 1907 bis Oktober 1908. Der Rostocker Verein Freunde Norwegens (Postanschrift: Saßnitzer Str. 15, 18107 Rostock) ist ebenfalls sehr aktiv.

**Sehenswürdigkeiten**  
Im **Hafen Vågen** befindet sich das historische Viertel Bryggen und hinter diesem der **Berg Ulriken**, mit 643m der höchste der sieben Berge, die die Stadt umgeben. Die Fjorde um Bergen zählen zu den spektakulärsten touristischen Attraktionen der Welt.

**Wirtschaft**  
Wirtschaftlich gesehen wird Bergen stark durch die norwegische Erdölförderung beeinflusst. Die Wertindustrie und Fischerei hat in Bergen ebenfalls eine führende Rolle.

**Kontakt**  
Richard Taule (Leiter der Abteilung Strategie und Entwicklung),  
E-Mail: Richard.taule@bergen.kommune.no

**Bergen**  
Buekops is a Bergen tradition, originating from an old „police force“ or brigades of citizens. Buekops are groups of children (mainly boys), who practice marching, drumming and different formations in the streets of Bergen. Visiting Bergen, take a look in the old harbor. On the left you will find the historic harbor district Bryggen, and in the back, Mount Ulriken – the highest mountain in Bergen. Bergen is surrounded by one of the world's most spectacular tourist attractions – the Norwegian Fjords. The city has a leading position within all the major Norwegian exports; energy, seafood and maritime sectors.

rostock-international.de



Musikkpaviljonen im Herzen der Stadt, in der Nähe der Torgallmenningen und der kleine See Smålungeren. Links ist das Bergen Rådhus (Rathaus) zu sehen. Foto: Ann-Kristin Loodtz/Stadt Bergen



**Volksrepublik China/中华人民共和国**  
**Dalian/大连**  
Partnerschaft mit Rostock seit 1988

Die Partnerschaft zwischen der Küstenstadt Dalian in der Provinz Liaoning im Nordosten Chinas und Rostock besteht seit 30 Jahren. In der von moderner und kolonialer Architektur geprägten Stadt leben fast 7 Mio. Menschen.

**Gemeinsame Projekte**  
Zur Perfektionierung ihrer Deutschkenntnisse verbringen Studenten der Fremdsprachenuniversität Dalian regelmäßig ein Auslandssemester an der Universität Rostock. Auch im kulturellen Bereich gibt es Verknüpfungspunkte. Bereits 2012 nahm eine Kulturdelegation der Weltmusikschule Carl Orff am Jugendkulturfestival der Partnerstädte in Dalian teil.

**Sehenswürdigkeiten**  
Der **Laohutan Ocean Park** zeigt die maritime Tierwelt aus allen Breitengraden und ist berühmt für sein Polarium und Korallenaquarium. Der **Xinghai-Platz** befindet sich an der gleichnamigen Bucht und ist mit 45.000 m<sup>2</sup> der größte öffentliche Platz der Welt.

**Wirtschaft**  
Dalian ist seit 1984 Sonderwirtschaftszone mit gesonderten Regelungen im Steuer- und Zollrecht. In der Stadt befinden sich zahlreiche Niederlassungen ausländischer Firmen, wie zum Beispiel die Liebherr Machinery (Dalian) Co. Ltd., wo unter anderem Raupenbagger und Radlader für den chinesischen Markt sowie für den Export produziert werden.

**Kontakt**  
Frau Wang Qiaotong (Auswärtige Angelegenheiten),  
E-Mail: wangqiaotong@hotmail.com

**Dalian**  
The partnership between the coastal town of Dalian in Liaoning Province in the northeast of China and Rostock has been existing for 30 years. In Dalian you can visit the Laohutan Ocean Park, which contains the Polar Region Marine Animals World, the Coral Aquarium, and the World of Birds. The Xinghai Square, situated at the Xinghai Bay, was built at the centennial of the City of Dalian (1998) and is the largest city square in the world. Dalian has been a Special Economic Zone since 1984. The numerous branches of foreign companies, such as the Liebherr-Werke and Wal-Mart are located in the town.

rostock-international.de



Brücke über das Meer. Foto: Stadtverwaltung Dalian



**Französische Republik/République française**  
**Städtegemeinschaft Dünkirchen/  
Dunkerque**  
Partnerschaft mit Rostock seit 1960

Der Name Dünkirchen stammt aus dem Westflämischen, wo „dun(e)“ die Düne und „kerke“ die Kirche bedeuteten. Bis Mitte des 20. Jahrhunderts gehörte die Stadt zum französisch-flämischen Gebiet.

**Gemeinsame Projekte**  
Die Städtegemeinschaft Dünkirchen hat 2016 mit mehreren durch den Krieg gezeichneten Städten, auch unter Beteiligung Rostocks, eine Jahreskonferenz „Städte der Erinnerung“ gegen das Vergessen ins Leben gerufen. Ein Jahr später fand in Wolgograd (Russland) eine zweite Konferenz statt. Vom 29.-30. Mai 2018 wird mit Dünkirchen ein drittes Symposium in Rostock organisiert. Im August 2017 sind Jugendliche aus Rostock zwischen 13 und 26 Jahren zur Realisierung eines Radioprojektes mit französischen Gleichaltrigen nach Dünkirchen gereist. Eingeladen hatte der Verein Cefir. Für das Jahr 2018 sind noch zwei Jugendbegegnungen mit Cefir und Radio LOHRO und in Dünkirchen mit Radio Recontre geplant.

**Sehenswürdigkeiten**  
Der **Belfried Saint Eloi**, auch **Belfried von Dünkirchen**, wurde im 15. Jahrhundert erbaut. Im Erdgeschoss des Turmes, der seit 2005 Weltkulturerbe ist, befindet sich heute die Tourist-Information. In der 2. Etage kann das aus 50 Glocken bestehende Glockenspiel besichtigt werden. Das **Hafenmuseum Dünkirchen** dokumentiert dessen tausendjährige Geschichte des Hafens und zeigt drei Museumsschiffe: den Dreimaster **Duchesse Anne**, das Feuerschiff **Sandettie** sowie die **Gulde**, ein Binnenschiff vom Pénichetyp.

**Wirtschaft**  
Dünkirchen hat den drittgrößten Hafen Frankreichs. Als Industriestadt ist es stark durch die Stahl-, Lebensmittel-, Schiffbau- und Chemieindustrie sowie viele Ölraffinerien geprägt.

**Kontakt**  
Herr Sina Belafkih (Projektleiter für Europäische Projekte), E-Mail: sina.belafkih@cud.fr

**Dunkerque**  
The name of Dunkirk derives from West Flemish „dun(e)“ (dune or dun) and „kerke“ (church), meaning „church in the dunes“. Until the middle of the 20th century the district was French Flemish. The Belfry Saint Eloi, also called the Belfry of Dunkirk was built in 15th century. On the ground floor you can find the tourist information, tower accessible offers a wide view. Dunkirk has the third-largest harbor in France. As an industrial place it depends heavily on the steel, food processing, oil-refining, ship-building and chemical industries.

rostock-international.de



Panorama von Dünkirchen. Foto: Städtegemeinschaft Dünkirchen

**Kontakt in der Hanse- und  
Universitätsstadt Rostock:**  
Internationale Beziehungen  
Telefon: 0381 381-1452  
E-Mail: international@rostock.de



**Impressum**  
Herausgeberin/Redaktion: Hanse- und Universitätsstadt Rostock, Presse- und Informationsstelle/Stadtmarketing, Internationale Beziehungen, Neuer Markt 1, 18055 Rostock, Telefon: 0381 381-1452  
Grafik und Produktion: PINAX Werbemedien (01/18-5)

[www.rostock.de/international](http://www.rostock.de/international)  
[www.rostock-international.de](http://www.rostock-international.de)